10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Opći uvjeti poslovanja društva 10BE

§1 Područje primjene

§2 Definicije

§3 Predmet ugovora i izmjene

§4 Obveze kupca

§5 Sklapanje ugovora, trajanje ugovora, produljenje i otkaz ugovora, obustava usluge

§6 Plaćanje naknade, povećanje naknade, izdavanje računa, povrat naknade

§7 Jamstvo

§8 Mjerodavno pravo, mjesna nadležnost suda

§9 Zaštita podataka

§10 Ostale odredbe

Verzija 1.2 od 12. 10. 2026.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Područje primjene

1.1 Društvo 10BE Software GmbH (u daljnjem tekstu: „pružatelj usluge“, „mi“, „nas“, „10BE“, „ns.10be.de“ ili „sustav“) pruža usluge isključivo na temelju ovih Općih uvjeta poslovanja. To vrijedi i ako korisnik Opće uvjete poslovanja nije ponovno izričito potvrdio.

§2 Definicije

2.1 **Račun**:
Račun se sastoji od imena, jedinstven je za svaku adresu e-pošte i može sadržavati više poslužitelja/instanci.

2.2 **Poslužitelji/instance**:
Instanca, koja se naziva i poslužitelj, jest Nightscout web-stranica.
Dostupna je pod slobodno odabranim nazivom (ako je još slobodan) na poddomeni/domeni treće razine 10be.de.
Instance se mogu podesiti tako da budu dostupne npr. samo putem nasumično dodijeljenog porta.
Izvorni kod ne može se prilagođavati i učitava se s GitHuba.

2.3 **Usluga: pohrana podataka/dnevnik**
Sustav NIJE namijenjen za dijagnostiku ili probir (screening). Isto tako nije namijenjen za upotrebu kao softver za daljinsko upravljanje ili terapiju.
Korisnici moraju biti svjesni da je sustav isključivo softver za upravljanje informacijama (dnevnik/pohrana podataka) te da ne predstavlja zamjenu za savjetovanje/vođenje od strane zdravstvenih stručnjaka.
U slučaju pitanja o terapiji obvezno se obratite zdravstvenom stručnjaku!
Sustav se koristi uz suglasnost korisnika danu stvaranjem računa/poslužitelja/instance na temelju ovih Općih uvjeta poslovanja i Izjave o zaštiti podataka. Obrada osobnih podataka i podataka koji se odnose na zdravlje provodi se na temelju ovih Općih uvjeta poslovanja i Izjave o zaštiti podataka.
U iznimnim slučajevima može biti potrebno da pružatelj usluge pristupi tim podacima kako bi provjerio i riješio prijavljeni problem. Bez postojećeg problema pristup se ne provodi.

2.4 Pristup od strane pružatelja usluge/sustava
Automatski pristup sustava provodi se na statusne stranice (npr. /api/v1/status.json) kako bi se osiguralo da instanca ispravno radi ili kako bi se podaci, u skladu s postavkama korisnika, uvozili iz drugih izvora ili izvozili u njih.
U slučaju pogrešaka sustav ih pokušava automatski otkloniti. Tek nakon više neuspjelih pokušaja obavještava se administrator, koji zatim rješava problem.
Podaci u koje pritom uvid imaju fizičke osobe ostaju strogo povjerljivi i, naravno, ne prosljeđuju se dalje!

2.5 Lokacija poslužitelja
Poslužitelji se nalaze u Njemačkoj, Finskoj i Francuskoj.
Matični podaci pohranjuju se na poslužiteljima u Njemačkoj.
Za korisničke podatke korisnik može odabrati hoće li se podaci pohranjivati u Finskoj ili u Njemačkoj.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

2.6 Nightscout

Nightscout je dnevnik otvorenog koda (open source) koji pružatelj usluge stavlja na raspolaganje.
Pružatelj usluge nema utjecaja na opseg, kompatibilnost ili interval ažuriranja samog Nightscouta.
Kod Nightscouta izrađuje zajednica, a ne 10BE, i otvorenog je koda.
Nightscout predstavlja sučelje za pohranu podataka kako bi se preneseni podaci mogli pohraniti u bazu podataka MongoDB.
Pružatelj usluge ograničava funkcionalnosti ili opseg Nightscouta i isključuje upotrebu dodataka (pluginova) ili funkcija kao što su „boluswizard“, „boluscalc“, „bolusprevіew“, „Remotebolus“ i sličnih, kako se ne bi nudile funkcije koje bi se mogle smatrati medicinskim proizvodom.
Ovo nije odobreni medicinski proizvod te se stoga smije upotrebljavati isključivo kao **pohrana podataka/dnevnik/softver za upravljanje informacijama**, čak i ako bi mogao više:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Predmet ugovora i izmjene

3.1 Obveza izvršenja proizlazi iz opisa usluge (ukratko: stavljanje na raspolaganje Nightscout instanci na poddomeni/domeni treće razine 10be.de) te iz održavanja instanci tako da budu dostupne i da funkcioniraju (isključene su pogreške uploadera, pogreške usluga trećih strana i njihova konfiguracija).
Zahvaljujući upotrebi proxy poslužitelja u različitim podatkovnim centrima glavna web-stranica može prestati raditi, a da to nema utjecaja na instance.
Dokle god korišteni klaster poslužitelj i MongoDB poslužitelj funkcioniraju, instanca nije pogođena.
Korisnik nema stvarna prava na hardveru ili softveru.
Ne postoji pravo pristupa poslužiteljima ni izvornom kodu.

3.2 Operateri su ovlašteni prilagođavati/obustavljati usluge kako bi osigurali stabilnost, prilagodili ih tehničkom napretku (ažuriranja Nightscouta) ili ispunili zakonske zahtjeve.
To se prije svega odnosi na funkcije koje bi mogle nadilaziti čistu pohranu podataka.

3.3 Besplatne usluge u svakom trenutku mogu postati naplative. Ne postoji pravo na ispunjenje dobrovoljnih ili besplatnih usluga.
Pružatelj usluge ima pravo koristiti softver i hardver, kao i usluge trećih strana, kako bi održao, optimizirao ili poboljšao svoju ponudu.

§4 Obveze kupca

4.1 Korisnik je dužan održavati svoju adresu e-pošte u profilu ažurnom i funkcionalnom kako bi od pružatelja usluge primao važne informacije (ili newsletter). Štete nastale iz toga, npr. zbog odbijanja poruke e-pošte koju je poslao pružatelj usluge ili njezina označavanja kao neželjene pošte, ne mogu se pripisati pružatelju usluge.

4.2 Korisnik se obvezuje koristiti uslugu isključivo kao pohranu podataka/dnevnik, odnosno sustav za pohranu informacija, a ne u terapijske svrhe.

4.3 Pristupne podatke za usluge trećih strana, kao što su npr. mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink itd., korisnik mora održavati ažurnima jer u protivnom može doći do pada njegove instance ili do

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

blokiranja poslužitelja društva 10BE od strane trećeg pružatelja. To pak može dovesti do toga da pružatelj usluge mora zaustaviti instancu kako bi spriječio daljnje neuspjele prijave kod trećeg pružatelja.

4.4 Korisnik se obvezuje koristiti sigurne lozinke kako bi spriječio pristup trećih osoba.

§5 Sklapanje ugovora, trajanje ugovora, produljenje i otkaz ugovora, obustava usluge

5.1 Ugovor između kupca i pružatelja usluge sklapa se plaćanjem od strane kupca.
Pružanje usluge započinje čim korisnik izvrši plaćanje.
Korisnik bi stoga trebao stvoriti Nightscout instancu prije plaćanja ili neposredno nakon njega.

5.2 Trajanje ugovora odgovara razdoblju odabranom pri plaćanju: 1 mjesec (30 dana), 3 mjeseca (90 dana), 6 mjeseci (182 dana), 12 mjeseci (365 dana).

5.3 Pravo obiju strana na izvanredni otkaz iz važnog razloga ostaje netaknuto. Važan razlog za pružatelja usluge postoji osobito ako kupac:

- stornira ili osporava plaćanja,
- preopterećuje resurse/poslužitelje,
- ima neuspjela plaćanja,
- prekomjerno opterećuje podršku.

5.4 Bez pretplate:
Pri plaćanju bez pretplate korisnik mora pravodobno obnoviti plaćanje kako bi spriječio zaustavljanje (isključivanje) svoje instance. Instanca se stavlja na raspolaganje samo ako postoji valjano plaćanje. Brisanje instance/poslužitelja, računa, sigurnosnih kopija, postavki itd. ne provodi se!
Dovoljno je ponovno plaćanje nekoliko minuta prije isteka razdoblja prethodnog plaćanja.
Korisnik se obavještava e-poštom 7, 3 i 1 dan, kao i 2 sata prije isteka razdoblja.

5.5 S pretplatom:
Ugovor se za svako plaćanje može otkazati s učinkom na kraj razdoblja (točka §5.2).
Otkaz se mora provesti putem stavke izbornika „Payments“ za odgovarajuće plaćanje/pretplatu. Pretplata se na kraju razdoblja automatski produljuje za odabrano razdoblje. Ako terećenje nije moguće, instanca se automatski zaustavlja čim pružatelj platnih usluga nije uspio naplatiti iznos.
Ovisno o pružatelju plaćanja, otkaz se mora izvršiti jedan dan prije isteka razdoblja.

5.6 Povrat sredstava za preostalo razdoblje nije predviđen.

5.7 Ako bi se usluga morala obustaviti (ne zbog insolventnosti), korisnicima se razmjerno vraćaju troškovi za preostalo razdoblje.

§6 Plaćanje naknade, povećanje naknade, izdavanje računa, povrat naknade

6.1 Visina naknade određuje se prema odabranom razdoblju (§5.2) i aktualnoj cijeni po instanci mjesečno.

6.2 Račun ili potvrdu o plaćanju izdaje pružatelj plaćanja stripe.com/paypal.com, i to isključivo u elektroničkom obliku.

6.3 SEPA izravno terećenje i drugi načini plaćanja (osim kreditne kartice) mogući su samo pri ručnom plaćanju (bez pretplate) (ovisno o pružatelju plaćanja).

6.4 Google/Apple Pay nudi se samo ako korisnik pokrene postupak plaćanja na mobilnom uređaju s odgovarajućim preglednikom/aplikacijom na stranici stripe.com.

6.5 U slučaju storniranja (ne s učinkom na kraj razdoblja) u skladu s uvjetima poslovanja pružatelja plaćanja (15 $ Stripe, 20 € PayPal) provodi se razmjeran povrat ili se povrat ne provodi, a pružatelj usluge automatski

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

obustavlja uslugu za odabrani proizvod/ugovor/instancu. U slučaju ponovljenih storniranja korisnik može biti blokiran kako bi se spriječila šteta koja nastaje zbog naknada za obradu pri svakom storniranju.

6.6 Povrat naknade u slučaju pogrešnih uplata (npr. najprije plaćanje putem SEPA-e, a zatim kreditnom karticom kako se ne bi moralo čekati) može se izvršiti na zahtjev korisnika (kontaktni obrazac). Naknade koje iz toga nastanu snosi korisnik.

6.7 Dodatne usluge, kao npr. izvozi/uvozi ili podrška, pružatelj usluge može zasebno zaračunati. Korisnik se unaprijed obavještava o troškovima.

6.8 Doniranje podataka bolnici Inselspital Bern (još nije moguće):

6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx preuzima troškove instance ako se zauzvrat doniraju podaci. To obuhvaća tablice: entries, treatments, activity (vrijednosti GUK-a/CGM-a, IJ/UH/BE/COB/IOB, aktivnosti).
Aktiviranjem ponude korisnik izričito pristaje na prosljeđivanje svojih Nightscout podataka bolnici Inselspital Bern.

6.8.2 Ako korisnik dulje od 4 tjedna ne prenese nikakve podatke, vaučer prestaje vrijediti i instanca se može nastaviti koristiti samo uz naplatu.

6.8.3 Opoziv je moguć u svakom trenutku, ali okončava vaučer za preostalo razdoblje instance/poslužitelja.

6.8.4 Podaci se bolnici svake noći stavljaju na raspolaganje u obliku MongoDB dumpa.

§7 Jamstvo

7.1 Pružatelj usluge odgovara za smetnje u izvršenju samo ako se one odnose na usluge koje je on dužan pružati.

7.2 Smetnje se automatski otklanjaju u najkraćem mogućem roku. Ako automatsko otklanjanje nije moguće, otklanjanje može trajati do sljedećeg radnog dana.

7.3 Korisnik je dužan bez odgode prijaviti nedostatke ili smetnje i surađivati u njihovu otklanjanju (npr. dostava log datoteka/snimki zaslona lokalnih aplikacija/uploadera, ponovno pokretanje mobitela/DSL usmjerivača, prilagodba lokalnih postavki...).

7.4 Prema trenutačnom stanju tehnike nije moguće izraditi hardver i softver tako da rade bez pogrešaka u svim kombinacijama primjene ili da budu zaštićeni od bilo kakve manipulacije trećih osoba. Pružatelj usluge ne jamči da hardver i softver koji pružatelj usluge koristi ili stavlja na raspolaganje udovoljava zahtjevima kupca. Pružatelj usluge jamči kupcu samo da hardver i softver koji pružatelj usluge koristi ili stavlja na raspolaganje u trenutku prepuštanja, u normalnim uvjetima rada i uz normalno održavanje u bitnome funkcionira u skladu s opisom proizvođača.

7.5 Ažuriranja Nightscouta mogu uzrokovati nekompatibilnost s klijentima/aplikacijama ili programima. Pružatelj usluge na to nema utjecaja, ali prema mogućnostima nastoji sam izraditi zakrpu (patch), poništiti ažuriranje (rollback) ili korisniku ponuditi stariju verziju.

7.6 Ažuriranja starijih verzija ne mogu se jamčiti.

7.7 Nuđenje starijih verzija (OLD) može se u svakom trenutku obustaviti, npr. iz sigurnosnih razloga, zbog programskih pogrešaka ili nekompatibilnosti. Instance se tada prebacuju na verziju master.

7.8 Pružatelj usluge jamči dostupnost (uptime) od 99,0 % u godišnjem prosjeku (uptimerobot ipak bilježi samo 90 dana). To ne obuhvaća održavanja ili smetnje koje su izvan područja utjecaja pružatelja usluge.
Dostupnost se može pratiti na https://status.ns.10be.de/ putem pružatelja uptimerobot.

§8 Mjerodavno pravo, mjesna nadležnost suda

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

8.1 Primjenjuje se pravo Savezne Republike Njemačke uz isključenje Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG).
8.2 Za sve sporove koji proizlaze iz ugovornog odnosa ili su s njim u vezi mjesno je nadležan sud u mjestu Überlingen. Pružatelj usluge osim toga ima pravo tužiti kupca pred sudom njegove opće mjesne nadležnosti.
8.3 Pružatelj usluge ne sudjeluje u postupku rješavanja sporova pred tijelom za alternativno rješavanje potrošačkih sporova.

§9 Zaštita podataka

9.1 Pružatelj usluge prikuplja, obrađuje i koristi osobne podatke korisnika u okviru zakonskih propisa o zaštiti podataka. Dodatne informacije o tome nalaze se u Izjavi o zaštiti podataka pružatelja usluge: https://ns.10be.de/hr/terms.html
9.2 Kupcu je poznato da sadržaj pohranjen na poslužitelju/u bazi podataka u nešifriranom obliku pružatelj usluge s tehničkog stajališta može vidjeti. Osim toga, moguće je da neovlaštene treće osobe steknu uvid u podatke kupca tijekom prijenosa podataka putem interneta.
9.3 Podaci za prijavu koji nisu pohranjeni u šifriranom obliku istaknuti su oznakom kod polja za unos.
9.4 Pružatelj usluge pohranio je samo sljedeće matične podatke o korisniku, vidi:
9.4.1 adresa e-pošte, korisničko ime, šifrirana lozinka, vremenska oznaka registracije, IP adresa i host registracije, IP adresa i host potvrde, trenutačna sesija (ako se korisnik nije odjavio).
9.4.2 Izvršene radnje: stvaranje, uređivanje, pokretanje, zaustavljanje i brisanje poslužitelja, brisanje računa, izvršenje plaćanja.
9.4.3 Podaci web-stranice koji se prikupljaju: https://ns.10be.de/hr/terms.html#Datenschutz
9.5 Pravila o zaštiti podataka bolnice Inselspital dostupna su na xxxxxx/xxx.

§10 Ostale odredbe

10.1 Ako bi neka odredba ugovora bila ili postala nevaljana ili ako bi ugovor sadržavao prazninu koju je potrebno popuniti, to ne utječe na valjanost ostalih odredbi. Strane se obvezuju nevaljanu odredbu zamijeniti valjanom odredbom koja najbliže odgovara gospodarskoj svrsi nevaljane odredbe. Isto vrijedi i u slučaju praznine u ugovoru.
10.2 Ovo **nije softver odobren kao medicinski proizvod** te se stoga smije upotrebljavati isključivo kao čista pohrana podataka/sustav za upravljanje informacijama/dnevnik: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/
10.3 U slučaju pitanja ili nejasnoća slobodno nam se obratite!

Überlingen, 12. 10. 2026.